

LO GRINHON

LA GAZETA DAU VIVARES D'EN
NAUT

N° 25 ESTIU DE 96

SOMARI

- 1- Parlarem en Camarga
- 2- Novelas occitanas - Una faribòla dau Rèzis
- 3- Lait, burre e fromage
- 4- Lo factor sap pas parlar dos còps
- 6- Promeiras rencontras de musicas e danças
- 7- Las airelas
- 8- Lo Juferant (chançon)

LO GRINHON es la gazeta de l'associacion occitana "PARLAREM EN VIVARES" de vès ANONAI. Es mandat a tots los aderents.

Per lo receure, mandar 50 F a:

LO GRINHON
Lo Petit Avanon
07370 OZON

Faire lo chèc a l'ordre de
PARLAREM EN VIVARES
Las adesiions partan dau 1° de
Janvièr e s'achaban lo 31 de
Decembre.

PARLAREM EN CAMARGA

Es pas fòla la vacha! Dins sas robinas de Camarga, minja pas que d'erbas, s'avisa pas mai d'arrapar de peissons. Pensatz veire si vòudriá avalar de farina de savo-pas-que! Es pas fòla e ten franc ben sus sos pès que fau galopar a chaval per recatar aquèlas bestias neiras. Los beus fan mema de spòrt dins las arenas de corsa camarguèsa. Chau los veire charjar los òmes en blanc: son pas encara a l'asile!

Perque lo Grinhon se bota a vos parlar de vachas? Es pas vengut "caluc" coma dis Gui Legrand dins sa novèla que pòiretz legir dins aquel numerò. Qu'es per vos anonçar lo voiage de Parlarem. Aquesta annaa anirem en Camarga, lo 28 de setembre. Ne'n sauretz mai dins quauques temps daube la letra d'inscripcion abituèla.

Daube l'estiu qu'es arriuat, lo Grinhon vos pòrta sa meisson de novelas, d'istoiras e de recètas. Aniretz culhir d'airèlas que Lucèta nos parla de confeturas, de marmeladas...

A l'ora ont se parla de desfensa de la lenga francèsa, trovaretz de novèlas occitanas que vòstre jornalet es anat glanar en quò de "La Setmana", un setmanier qu'es bon de legir. Nòstre lenga es mai a desfendre e benleu que l'Estat Francès finira per sinhar la Charta Euròpèa de las lengas minoritarias. Monsur Chirac ne'n a parlat, ielo que ven d'un pais ont lo parlar sembla lo nòstre. Mas un President de la Republica, quò ne'n dis de veiaas! Veirem ben...

Jocamai.

VOYAGE DE PARLAREM, SAMEDI 28 SEPTEMBRE

NOVELAS OCCITANAS

Télévision : L'I.E.O. Cantal a lancé une campagne pour la TV en occitan sur FR3 Auvergne. Des communes ont décidé de soutenir cette campagne : 120 communes du Cantal, 40 du Puy de Dôme et à peu près autant de Haute-Loire ont signé une délibération pour soutenir la demande de création d'une émission en occitan. Des milliers de cartes postales ont été envoyées au C.S.A. par les particuliers. La campagne se poursuit.

Se voletz de sòus, fau escriure en francés.

Connaissez-vous le décret n° 94-410 du 10 mai 1996 ? Bien intéressant, il "institue une aide aux publications hebdomadaires régionales et locales". Voilà une aide bienvenue pour tous les petits magazines de l'hexagone. Mais attention ! ces publications doivent être rédigées en français. Les basques, bretons, alsaciens, corses, catalans ou occitans n'ont qu'à écrire en français ! Leurs revues ne seront donc pas aidées sur le territoire français. En quelle monnaie payent-ils leurs impôts ?

Lo Rugbi, un espòrt occitan

Une association occitane pour le retour de la finale du championnat de France de Rugby dans le grand sud existe. Elle a distribué un tract au mois de Mai pour se faire connaître au cours des rencontres Beziers-Perpignan et Dax-Toulouse. Titre du tract : "22 ans a Paris... n'i a pro !". L'association voudrait une finale tournante à Bordeaux, Toulouse, Montpellier, Marseille, Lyon et...Paris. Ils sont sans rancune en plus.

Aurenja o Aurenjo ?

Si vous allez à Orange, vous aviez l'habitude de voir à l'entrée de la ville, un double panneau avec Aurenja en écriture occitane normalisée. Depuis l'arrivée de la municipalité du Front National les panneaux ont paraît-il changé. On lit maintenant : Aurenjo ce qui est une écriture provençaliste, dite mistralienne. Ce changement serait dû à la demande de provençalistes félibres que la graphie occitane dérangeait... Où va se loger la politique ?

Eurovision.

La France a été représentée à l'Eurovision par le chanteur breton Dan ar Bras. Il n'a malheureusement pas eu beaucoup de succès. Dommage car nous aimerions bien entendre un jour un chanteur occitan à la TV française.

Cette représentation française par un chanteur breton a tout de même intrigué Mme Monique Rousseau, député RPR, qui a demandé au ministre de la culture s'il était bien "normal" que la France soit représentée par une chanson en breton. Le ministre a répondu en disant que "les langues régionales font partie intégrante du patrimoine national". Il va peut-être modifier le décret ci-dessus pour aider les publications en langue régionale...

La Setmana : c'est un hebdomadaire occitan d'informations, écrit entièrement en langue occitane. C'est dans ce journal que nous avons recueilli les quelques informations que vous venez de lire. Il a fêté un an de parution avec le n°52, le 16 mai 1996.

La Setmana : B.P. 86 - 64230 LESCAR
Abonnement : 6 mois 200 F - 1 an 350 F

Una faribòla dau Rèzis :

Los ausèus

Lo curat quand disiá sa messa, sos paroissiens, en venant a la messa, qu'èra au printemps, avian ramassat una niaa d'ausèus. Los avian metat dins la pòcha. Aquelos ausèus piotavan dins la glheisa. Lo curat, quand fasiá son sermon, n'i aviá quauqu'un que s'envolava de las pòchas, fotiá lo camp per la glheisa.

Lo curat se metèt en colera, diguèt :
- Tous ceux qui ont des oiseaux, foutez le camp dehors !

Fotèran tots lo camp aquelos òmes. Mas i aviá un paure vielh qu'èra sord, coma mi, qu'aviá ren entendut, filèt pas.

Sa femna venguèt i dire :
- Diá, fila mai tu, dirian ben que n'as gis!

(Transcription d'une émission de radio sur Radio-Vivarais, histoire dite par Régis Vallet)

LAIT, BURRE e FROMAGE EN ARDÈCHA NAUTA ...(suite)

Lo Grinhon a demandat a Marie Mourier de li contar los biais de passardau lait au burre e au fromage.

Aujourd'hui, Marie Mourier nous parle du fromage au lait de vache.

LO SARASSON

Après aver tirat lo burre de la barrata, i versàvan d'aiga bolhenta, la quantitat èra en rapport daube la laitaa. Çò que permetiá au Sarasson de se triar. Una fes ben separat, lo botàvan agotar a l'aida d'un torchon noat au 4 coens. Ben agotat, puèi deleiat daube de lait e assasonat, èra bon.

TOMA AGRA

Revèno au calhat agre restat dins las bichas. Tanlèu la gima prelevaa, garàvan la laitaa. Après aver reduch la quantitat de mitat lo botàvan agotar dins de grandas feissèlas. Aquò fasiá la toma agra que minjàvan en salada a l'uile de chòl, daube de trifòlas rundas, per lo sopar.

LAS FORMAS

Per las formas, me sovèno de n'aver vegut far per ma maire e, sus lo biais de far, mos sovènirs concòrdan daube los rensenhaments

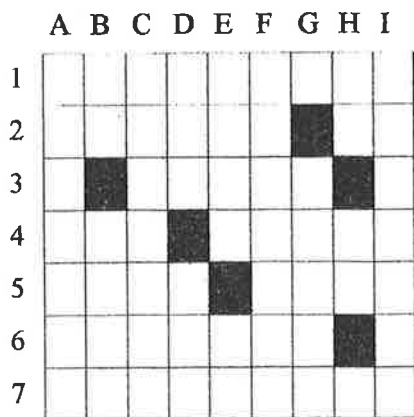
que m'a bailat una persona de Rochapaura que, iela mai, n'aviá vegut far quand èra joïna.

Botàvan donc a calhar lo lait fresc daube un pauc de presura. Esperàvan puèi que la laitaa se separèsse dau calhat que cassàvan e que desbarrassàvan de la laitaa jusca que lo calhat sembla a de grumèls o a de ris cuèits. Salàvan daube de gròssa sau, mesclàvan ben e tassàvan dins de longas feissèlas sens ges de fons. Laissàvan coma aquò finir de sechar a l'èr.

Una fes durcit lo plaçàvan sus de la palha dins un caisson o placard a la cava, lo temps necessari per la finicion. Quand una possièra grisa bolegava sus las formas aiant pres crosta, èran sur qu'èran bonas. Los artisans avián fait lor òvra ! Los verms se botàvan pas jamai a las formas.

Vocabulari : Laitaa : petit lait. Bicha : jarre, pot de grès à 2 anses pour le lait. Gima : crème du lait. Artison : insecte minuscule (sorte de pou).

MOTS CROISATS dau GUI



- 1- Redonar de fòrças
- 2- Aver de la repulsion - Interjeccion provençala
- 3- Paisatge de Bretanha o d'Ecòssa
- 4- Veitura - Region italiana onte se parla Francò-provençal
- 5- Tot lo mond - Mareschal dau Segond Emperi
- 6- Chantar coma un corbàs (o una gralha)
- 7- Entats (parlar de la Cevena)

- A- Pendula nauta
B- Monsur Icngadocian - Viraa
C- Pichòtas vilas
D- Colera - Escrivan popular francès
E- Baston de marcha - Inicialas dau fondator de la "Régie"
F- Comandat
G- Aina
H- Pregaria fonetica - Otil de dessinator
I- Revoltaas (Responsas en p.6)

Carnet Blanc

Denis Vialette de Roiffieux, accordéoniste connu des auditeurs de l'émission *Parlarem* et membre du Conseil d'administration de l'association a épousé le 1^o juin Nathalie Costet. L'association était représentée à la cérémonie par Marguerite et Huguette.

Totas doas an ben potonat los novis. Lo Grinhon soeta aus nòvis ben de bonhur e...de musica.

LO FACTOR SAP PAS PARLAR DOS CÒPS

Gui Legrand, dont nous connaissons les mots croisés, nous livre aujourd'hui des souvenirs d'Auvergne et, entre découragement et espoir, fait se croiser les parlers.

Savi pas si o savètz, mas som pas d'aici, ieu. Es per aquò que parli la lenga nòstra d'un biais different de vosautres.

Quand èri joine, e que demoravi au nord de Leira, davalavi chasca annada per las vacanças passar quauquas setmanas en familha dins un vilatjon d'Auvernha nauta onte se parlava un patoès que sembla gaireben lo lengadocian montanhòl.

Me soveni que d'aquel temps, que pauc de mond i parlava franchimand, manca per èstre compres d'un parisenc coma ieu (au nord de Clarfont, n'i aviá que de parisencs), lo factor èra un personatge. L'Antonin Chassanha fasiá sa virada "*pedibus cum jambis*" e, en julhet o en avost, se vestissiá leugièrament. Chau dire que questa virada lo menava a de masadas perdudas dins la montanha coma Vedrina o Malgorce per de chaminòls pendaires e torçats, e que lo solelh d'estiu dardava coma un caluc.

Èra totjorn per ieu una jòia bèla de lo veire sortir dau bosquet, legissant "**LA MONTANHA**" que portava chàs mos cosins, lo quèpi virat en darrier per que la visièra ombreja lo copet, la chamisa dobèrta, sas chambas magrinèlas mas nervosas de tant chaminar sorgissant d'un "shòrt" jaune plantadas dins de grolas de las sòlas gròssas. S'arrestava sus lo lindal de la pòrta totjorn badanta e fasiá :

- Bonjorn Marisson. Te ! lo parisenc es aquí .

- Adieu Antonin, respondiá la cosina. E voi, es vengut aprendre quicòm mai que l'alemand o l'inglès que l'i fan engolir a l'escòla. 'chaba d'intrar. La novèlas son bonas ?

- Bah ! 'quò's totjorn pariu. Avèm pas encara de gouvernement mas es pas per aquò que pagarem mens d'impaus !

Se sietava un momenton per manjar un morcèl de Cantal, beure lo canon e barjacar de la femna dau fornier que s'èra copat lo braç en cabussant dau prunièr, de la filha de la Lilèta qu'esperava son pequelet per la fin de la setmana, e tanben dau fen qu'èra pas tant drud coma l'an passat.

Lo "parisenc" ne'n compreniá pas lo desen, mas èra fier d'èstre de la mema mena qu'aqueles gents que parlàvan naturalament una altra lenga que la qu'ausissiá onze mes de l'an.

E puèi lo temps passèt. La paura Marisson es partida retrobar son òme, mon cosin Josèp qu'aviá fach son "*service aux colonies*", e que racontava mai que sovent a qual lo voliá escotar, e tanben a los que o volián pas : "Quand som estat au Maròc... e patin, e cofin ...". Lo darrier còp qu'anèri au país, fa pas tant de temps, èri de charrar davant son ostal 'mbe lo Pierre, lo filh de Josèp e Marisson. Una veitura jauna arrivèt sus los chapèls de sas quatre ròdas. Sans ne'n davalari, lo factor, François Savipasonom, faguèt passar lo corrièr a mon cosin :

- Je suis pressé aujourd'hui. Il me faut monter à Malgorce et la route est déviée par Saint Projet. Avec cette chaleur ! C'est qu'il y a pas de "clim" dans les bagnoles de l'administration.

- Roule pas trop vite que les gendarmes te feront pas de cadeaux même que tu sois fonctionnaire, respondiguèt mon cosin.

Demandavi a Pierròt : "Tu lui parles pas patois ?

- Patois ? Mas paure, ne'n coneis pas un mot : coma nònante del cent de gents dau borg. E perqué parlariam patoès ? Que la télé parla pas que francés e chanta la meitat dau temps en american. Que lo mond trabalha a Orihac onte se parla lo patoès tant coma lo francés a *New-York*. E encara, pas segur !

Partiguèri permenar un pauc avant lo dinar, que las onze oras picàvan au cloquièr dau borg a tres quilomètres. Me remembravi lo paure Antonin qu'aviá la "clim" 'mbe son quèpi, qu'aviá totjorn lo temps de montar a Malgorce que los chamins de montanha èran pas jamai deviats. Me sentiái tot triste en pensant au patoès que n'èra pas mai parlar que per de quasi vielhs e de "parisencs" calugasses. *Déjà, je me demandais si 'quò valíá la peine que parlèssi quelque peu en occitan. Je me souvins que queste ser, il y aura une série américaine doublée à la télé que François regardera probablement. J'étais à quelques centaines de mètres de la ferme de Pierre. Une voiture déboula derrière moi ; elle ralentit et je reconnus Géraud Vidal, le fils des fermiers de Védrine, que j'avais connu tout minot. Il s'arrêta à ma hauteur :*

-Bonjorn Monsur. Savetz onte es lo Pierre ?

- Voi. Es a son ostal. De que se passa ?

- Dalidà es de vedelar. Davant que lo vetò arriva, lo paire vodriá que Pierre lo vene ajudar.

Avián sonat la vacha Dalidà que guechejava un pauc .E lo Geraud, qu'aviá pas que vint e cinq ans d'atge, de contunhar :

-Belèu qu'aquò durara un brave pauc. Venètz si volètz. Festejarem un çòp lo travalh aCHAT.

Tornar envolat, lo franchimand ! Aqueste joine m'aviá parlat dins sa lenga. La de ma grand. La miuna. Èri pas mai triste. E sembla me sovenir qu'ambe lo Pierròt, èrem fòrça joiós quand tornèrem lo ser per lo sopar.

Gui Legrand

Vocabulari : Savi, save, savo = je sais. Som, soi, siáu, sio = je suis. Gaireben = presque. Caluc, fol= fou. Copet = nuque. Quicòm, quauca ren, quaucam = quelque chose. 'quòs = aquò es. PARIU, parelh, parièr = parcel. Sietar, assetar = asseoir. Copar lo braç = casser le bras. Desen, dezième = dixième. Charrar, barjacar = bavarder. 'mbe, embe, ambe, daube = avec. Se remembrar = se souvenir, se rappeler. Guechejar = loucher. segur= sûr. vedelar, velar= véler. ajudar, aidar= aider. lindal, sòl= seuil.

Quelques remarques sur des différences entre notre parler et celui de Gui Legrand (et ceux du sud plus généralement)
Terminaison du verbe à la 1^o personne du singulier: i= o (savi= savo, parli= parlo)
Disparition de certaines consonnes entre les voyelles: annada= annaa, virada= viraa, partida= partia, pagar= paiar.
Ici, parfois, on trouve e à la place de ch : picar= pichar

PROMEIRAS RENCONTRAS DE MUSICAS E DANÇAS TRADICIONALAS D'ARDECHA

PARLAREM participèt en aquelas
rencontras que se tenguèran los 8 e 9 de junh ès
Beauvena.

I aguèt una conferença sus la musica
tradicionala en Ardecha. Se parlèt daus
colectages que se faguèran depuei lo segle
passat joca encuei. Los colectaires, que son de
còps de musicians fòrça conaissuts coma
Vincent d'Indy, recatèran principalament de
chançons: lo Vivarès sembla estre un pais de
chantaires o chau pensar que los musicaires an
moens interessat los colectaires.

De colectaires n i aviá per aquela
conferença. Patrick Mazellier, qu'es mai
violonaire, a participat a de recherches sus las
danças dau sud d'Ardecha. Chavilha ovrièra de
las recontras, fuguèt l'animator d'aquela
discucion. Sylvette Béraud-Williams racontèt
coma trovèt las chançons de son livre e de son
disc ("Apprends-moi ta chanson") en anant veire
las ancianas ovrièras de las filaturas. Joannès
Dufaud, coma a son abituda, saupuguèt captivar
son mond en disant coma, de las chançons de sa
familha, fuguèt amenat a amassar dins tot lo
Vivarès Naut de que editar quatre volumes.
Valérie Pasturel, dau Centre de Musicas
Tradicionales Ròsne-Alpas, presentèt lo trabalh
qu'es en trin de se faire sus lo nòrd de las
Cevenas. Marc Noalha parlèt de las cassetas de
Parlarem e de las emissions de radiò que
fuguèran un autre biais de colectar e aprendre de
chançons.

Lo vespre, fuguèt la velhaa. Quasi doas
oras de temps, nòstres chantaires e contaires
promenèran tot lo mond entre las chançons d'ès
nosautres: dau boes de Parpalhon aus poemas
d'Eloi Abert, de Jan Janon a la Tante Noémie.
Lai èrem pas tots mas, d'Hugueta a Marie, de
Gerard a Dede, lo grop montrèt, un còp de mai,
que saviá bailar de vam a tota una sala. E
encara, i aviá pas los acòrdeons!

Los acòrdeons de Per Dançar, los
auviguèran mai tard dins la nueit daube los
autres musicians que nos faguèran dançar quasi
joca lo matin: Rural Café, Yves Bécouze e los
stagiaris de las recontras...

De promeiras recontras benleu encara un
pauc verdas mas que demandan que de moeirar
las annaas que venon. Disem doncas: "A l'an que
ven!"

M.N.

SANT-AGREVE, diumenja 30 de junh

Parlarem torna sortir per la festa de la jambonèta
Chantarem, musicarem sus las plaças de la vila.

Parlarem en Vivarès a publié :

Ièu savo una chançon - Chanteurs de langue
occitane du Haut-Vivarais - Atlas sonore
Rhône-Alpes N°1 (en occitan et en français), 1
cassette + livret (épuisé)

Haut-Vivarais - Chanteurs de langue occitane
du Haut-Vivarais - Atlas sonore Rhône-Alpes
N°5 (en occitan et en français), 1 cassette +
livret : 90F

J.Cl. Foret "La Peira d'Asard" roman, en
édition bilingue Français - Occitan - (A Tots -
OC/OÏL & Parlarem en Vivarès) : 100 F

Marc Nouaille : Coma quò - 12 chansons,
(occitan), 1 cassette : 70F

Paul PAYA Folklore d'Ardèche - Contes,
anecdotes et fariboles de la région de Saint-
Agréve, en occitan (graphie de l'auteur) et en
français, illustré, textes occitans traduits,
Réédition : 85F

**Lo Grinhon - La gazeta dau Vivarès d'en
naut** - bulletin de l'association, paraît 4 fois par
an (8 pages). Abonnement : 50 francs
Les 20 premiers numéros sont encore
disponibles : 4 numéros : 50 f.

Commander à : **Parlarem en Vivarès, Marguerite
Granger, Clémencieux, 07430 VERNOSC-**

Responsas daus mòts croisats

1- Revicolar 2- Enirar - Ve 3- Landa 4- Oto - Aoste
5- Tots -Niel 6- Graular 7- Ensertats.
A- Relotge B- En - Torn C- Vilotas D- Ira - Sue
E- Cana - LR F- Ordonat G- Asira H- AV - Te
I-Rebelas.



LAS AIRÈLAS

Los airelèirs son nombrós en Ardècha Nauta, fau ne'n profiter que los pichòts fruts daus boès son ben melhors que los gròs fruts cultivats. La culhèta es, soventas fes, reservaa aus proprietaris daus boès que vos vendràn puèi lor recòlta lo long daus chamins de las vacanças.

Lo darrèir dimenche de julhet poretz anar vès *PÉREYRES*, un vilatjon sus la rota de *LACHAMP-RAPHAEL* a *BURZET*, onte se debana tòts los ans la venta de la recòlta dau país. Se trova tanben de produchs artesanaus, de libres e ben sur per beure e minjar sus plaça.

Amai, se volètz, de monde dau país vos menaràn dins los boès per la culhèta (Per aquò fau se rensenhar vès lo sindicat d'iniciativa de *BURZET*).

Lucèta Rochièr

LAS CONFETURAS D'AIRÈLAS

2 quilòs d'airèlas
3 liuras de sucre

- . Garar las brosilhas e las fuèlhetonas.
- . Botar las airèlas dins una bacina
- . Recubrir daube lo sucre, laisser macerar una nuèit.
- . Far cuire rondament (30 minutas).
- . Escumar e botar dins de pòts.

Nòta : Ièu preno de pòts daube de cubercèls metallics que se vissan.
- Emplir los pòts daube las confeturas ben chaudas, vissar los cubercèls, abochar los pòts e laisser refresir.
- Povètz puèi escondre los cubercèls daube un tròç de tèssut florit o una napèta crochetaa.

LA MARMELADA D'AIRÈLAS

2 quilòs d'airèlas
1 jus de citron
200 gramas de sucre en podre.

- . Triar, lavar e agotar las airèlas.
- . Botar dins una granda casseiròla.
- . Far cuire plan-planet, en borlant de temps en temps, (peraquí 10 minutas).
- . Garar dau fuòc, ajotar lo sucre, lo jus de citron, ben mesclar . Laisser refresir.
- . Botar puèi dins de sacs de congelacion (4 a 6 culhieras gròssas per sac).
- . Botar dins lo congelador.

Nòta : Aquela marmelada se minja autanben daube de dessèrts a las chastanhas, de glaças ecc... que daube una terrina de sanglièr.

De saupre : Las airèlas son conseilhaas contre la foèira, los eschaufaments de la bofia, amai per i veire mai clar ! En fitòterapia (medacina per las plantas) se ne'n fait de dòsètas.

Vocabulari : **Brosilhas** : brindilles. **Abochar** : renverser sens dessus dessous. **Napèta crochetaa** : napperon au crochet. **Culhiera gròssa** : louche. **Foèira** : diarrhée. **Eschaufaments de la bofia** : cystite. **Dòsèta** : gélule.

Per achabar en chançon.....

LO JUFERANT

La vila a escupit
Dins sas neulas sens fin
Lo flòt sannos de sas autòs
Partirai
Per pas prendre la broja
Dins quela brucha roja
Deman me farai pelharòt

Repic:

*Trapilhant las chalaïas
Entramei los balais
Vai, mon cheval, vai*

La darreira charreïra
Trauchara l'en-darreïr
Se fara chamin dins lo cròs
Partirai
Coma lo Juferant
Per los boès e los champs
Vestit d'una pelha de dòl

Coma un òme fait
Barutlant per país
Pertot d'enquesiam de'n denliòc
Anirai
Entre los chins japaires
E los òmes bramaires
Pingar mon silenci de fau

Quand la neu coma un piaç
Esfaçara las peiàas
Dessus las terras esfataas
Montarai
Sus los succs e los serres
Beure lo fred de l'èr
Trovar lo revière de ma força

Quand lo blat escondut
Sos la neu dau cocut
Pasmens brolhara dins las rèias
Laisserai
La raja de la plòia
Faire pleiar mon còl
Coma las folhas daus rajets

Vendra lo Matinau
E sas bofaas de miau
Per esborassar mos chaveus
Tornarai
E los rais dau solelh
Me chauffaran la pel
Sos ma chamisa pertusaa

Un jorn prendrai mon vam
Lo temps dau Juferant
'Chabara davant ta maison
Restarai
Au prat banhat d'aiganha
Una ega e mon cheval
Aval faran los amoros.

Paraulas e Musica :
Marc Nouaille

Trovaretz aquesta chançon dins la cassetta "Coma quò" en venta paja 6.

Vocabulari:

neulas= brumes, sannos= saignant, pelharòt= gueux, mendiant, trapilhar= piétiner, l'en-darreïr= l'automne, Juferant= Juif errant, dòl= deuil, d'enquesiam de'n denliòc= de n'importe où de nulle part, fau= hêtre, piaa= trace de pas, revière= regain, lo Matinau= vent d'est, vam= élan, ega= jument.